

# Sentencia



## Antecedentes fácticos

El 9 de enero de 2003 México interpone una demanda en contra de Estados Unidos ante la Corte Internacional de Justicia alegando que este último había violado sus obligaciones con respecto a la Convención de Viena Sobre Relaciones Consulares, específicamente en cuanto a su artículo 36. Lo anterior debido a que Estados Unidos retuvo, juzgó y condenó a muerte a 52 nacionales mexicanos sin informar a estos acerca de sus derechos consulares y a las autoridades mexicanas sobre la situación en la cual estos se encontraban.

Es conocido como "caso Avena", por Carlos Avena Guillén (primero en la lista), quien fue sentenciado a muerte en California a los 19 años en febrero de 1982, por asesinato. Las autoridades consulares mexicanas se enteraron de su situación y sentencia 11 años después.

Ante esta situación, México solicita lo siguiente:

"4) Que en virtud de los daños sufridos por México por derecho propio y en ejercicio de la protección diplomática de sus nacionales, México tiene derecho a la plena reparación de tales daños en forma de *restitutio in integrum*;"

"5) Que dicha restitución consiste en la obligación de restablecer el statu quo ante anulando o privando en otra forma de toda fuerza o efecto a las declaraciones de culpabilidad y las condenas de todos los 52 nacionales mexicanos;"

"6) Que dicha restitución también comprende la obligación de tomar todas las medidas necesarias para asegurar que una anterior violación del artículo 36 no afecte los procedimientos posteriores;"

|  |   |
|--|---|
|  | <p>“8) Que los Estados Unidos de América deberán cesar sus violaciones del artículo 36 de la Convención de Viena con respecto a México y sus 52 nacionales y deberán dar garantías y seguridades adecuadas de que tomarán medidas suficientes para lograr un mejor cumplimiento del párrafo 1 del artículo 36 y para asegurar el cumplimiento del párrafo 2 del artículo 36.”</p>   |
| <p><i>Problema jurídico</i></p>                        | <p>“México afirma que, en cada uno de los 52 casos presentados ante la Corte, Estados Unidos no provee a las personas arrestadas de la información requerida según los derechos contenidos bajo el artículo 36, párrafo 1 (b), “sin demora”. Alega que (...) “Sin demora” se debe entender como “inmediatamente”, y en cualquier caso antes de que ocurra la interrogación”.</p> <p>[“Mexico contends that, in each of the 52 cases before the Court, the United States failed to provide the arrested persons with information as to their rights under Article 36, paragraph 1 (b), "without delay". It alleges that (...) "without delay" is to be understood as meaning "immediately", and in any event before any interrogation occurs"].</p> <p>“(...) México también le pide a la Corte que se pronuncie acerca de si la violación que se le imputa a Estados Unidos con respecto al artículo 36, párrafo 1 (b), también ha impedido a “México de su derecho de proveer protección consular, y a sus 52 nacionales de su derecho a recibir aquella protección, si es que México la hubiese proveído bajo el artículo 36 (1) (a) y (c) de la Convención”.</p> <p>[“(...)Mexico also asks the Court to find that the violations it ascribes to the United States in respect of Article 36, paragraph 1 (b), have also deprived "Mexico of its right to provide consular protection and the 52 national right to receive such protection as Mexico would provide under Article 36 (1) (a) and (c) of the Convention"].</p>  |
| <p><i>Disposiciones legales/normativas citadas</i></p> | <p>Convención de Viena Sobre Relaciones Consulares, artículo 36:</p> <p>1. Con el fin de facilitar el ejercicio de las funciones consulares relacionadas con los nacionales del Estado que envía:</p> <p>a) los funcionarios consulares podrán comunicarse libremente con los nacionales del Estado que envía y visitarlos. Los nacionales del Estado que envía deberán tener la misma libertad de comunicarse con los funcionarios consulares de ese Estado y de visitarlos;</p> <p>b) si el interesado lo solicita, las autoridades competentes del Estado receptor deberán informar sin retraso alguno a la oficina consular competente en ese Estado cuando, en su circunscripción, un nacional del Estado que envía sea arrestado de cualquier forma, detenido o puesto en prisión preventiva. Cualquier comunicación dirigida a la oficina consular por la persona arrestada, detenida o puesta en prisión preventiva, le será asimismo transmitida sin demora por dichas autoridades, las cuales habrán de informar sin dilación a la persona interesada acerca de los derechos que se le reconocen en este apartado;</p> <p>c) los funcionarios consulares tendrán derecho a visitar al nacional del Estado que envía que se halle arrestado, detenido o en prisión preventiva, a conversar con él y a organizar su defensa ante los tribunales. Asimismo, tendrán derecho a visitar a todo nacional del Estado que envía que, en su circunscripción, se halle arrestado, detenido o preso en cumplimiento de una sentencia. Sin embargo, los funcionarios consulares se abstendrán de intervenir en favor del nacional detenido, cuando éste se oponga expresamente a ello.</p> <p>2. Las prerrogativas a las que se refiere el párrafo 1 de este artículo se ejercerán con arreglo a las leyes y reglamentos del Estado receptor, debiendo entenderse, sin embargo, que dichas leyes y reglamentos no impedirán que tengan pleno efecto los derechos reconocidos por este artículo.</p> |
| <p><i>Jurisprudencia citada</i></p>                    | <p>CIJ. Caso LaGrand (Alemania v. Estados Unidos). 27 de junio de 2001.</p>   |

*Principales  
argumentos del  
Tribunal*

“La Corte al respecto cree que “sin demora” no necesariamente debe ser considerado como “inmediatamente” luego del arresto.(...)La Corte considera que la disposición del artículo 36, párrafo 1 (b), con respecto a que las autoridades del Estado receptor “deben informar a la persona en cuestión sin demora de sus derechos” no debe ser interpretada para significar que la provisión de aquella información debe necesariamente preceder toda interrogación, en el sentido de que el inicio de la interrogación antes de que la información sea dada pueda ser considerado un incumplimiento del artículo 36”.

[“The Court thus finds that "without delay" is not necessarily to be interpreted as "immediately" upon arrest.(...)The Court considers that the provision in Article 36, paragraph 1 (b), that the receiving State authorities "shall inform the person concerned without delay of his rights" cannot be interpreted to signify that the provision of such information must necessarily precede any interrogation, so that the commencement of interrogation before the information is given would be a breach of Article 36”].

“A pesar de que, por la aplicación de las reglas usuales de interpretación, “sin demora” en relación al deber de informar a un individuo bajo el artículo 36, párrafo 1 (b), no debe ser entendido como “inmediatamente luego del arresto”, existe, sin embargo, un deber por parte de las autoridades encargadas del arresto de dar esta información a la persona arrestada tan pronto como se den cuenta de que la persona es un nacional extranjero, o una vez que hayan motivos para pensar que la persona es probablemente un nacional extranjero”.

[“Although, by application of the usual rules of interpretation, "without delay" as regards the duty to inform an individual under Article 36, paragraph 1 (b), is not to be understood as necessarily meaning "immediately upon arrest", there is nonetheless a duty upon the arresting authorities to give that information to an arrested person as soon as it is realized that the person is a foreign national, or once there are grounds to think that the person is probably a foreign national”].

“La Corte en consecuencia concluye que, con respecto a todos los individuos listados en el párrafo 16, con la excepción del Sr. Salcido (caso No. 22; ver párrafo 74 más arriba), Estados Unidos ha violado su obligación bajo el artículo 36, párrafo 1 (b), de la Convención de Viena, de proveer información a la persona arrestada”.

[“The Court accordingly concludes that, with respect to each of the individuals listed in paragraph 16, with the exception of Mr. Salcido (case No. 22; see paragraph 74 above), the United States has violated its obligation under Article 36, paragraph 1 (b), of the Vienna Convention to provide information to the arrested person”].

“La relación entre los tres subpárrafos del artículo 36, párrafo 1, ha sido descrito por la Corte en su fallo del caso LaGrand (I.C.J. Reports 2001, p. 492, para. 74) como “un régimen interrelacionado”. Las conclusiones legales que se deducen de tal interrelación necesariamente dependen de los hechos de cada caso”.

[“The relationship between the three subparagraphs of Article 36, paragraph 1, has been described by the Court in its Judgment in the LaGrand case (I.C.J. Reports 2001, p. 492, para. 74) as "an interrelated regime". The legal conclusions to be drawn from that interrelationship necessarily depend upon the facts of each case”].

“En el resto de los casos, debido a el fracaso de Estados Unidos en actuar en conformidad con el artículo 36, párrafo 1 (b), México fue en efecto impedido (en algunos casos totalmente, en otros por periodos prolongados de tiempo) de ejercitar su derecho consagrado en el párrafo 1 (a) de comunicarse con sus nacionales y de tener acceso a

|                        |   |
|------------------------|---|
|                        | <p>ellos. Como la Corte ya ha tenido la oportunidad de explicar, es irrelevante el si México hubiese ofrecido asistencia consular, “o si otro veredicto se hubiese rendido”. Es suficiente que la Convención concedió estos derechos” (I.C.J. Reports 2001, p, 492, para. 74), los que pudieron haber sido aplicados”.</p> <p>“In the remaining cases, because of the failure of the United States to act in conformity with Article 36, paragraph 1 (b), Mexico was in effect precluded (in some cases totally, and in some cases for prolonged periods of time) from exercising its right under paragraph 1 (a) to communicate with its nationals and have access to them. As the Court has already had occasion to explain, it is immaterial whether Mexico would have offered consular assistance, "or whether a different verdict would have been rendered. It is sufficient that the Convention conferred these rights" (I.C.J. Reports 2001, p, 492, para. 74), which might have been acted upon”].</p> <p>“Lo mismo es cierto, <i>pari passu</i>, de ciertos derechos identificados en el subpárrafo (c): “los funcionarios consulares tendrán derecho a visitar al nacional del Estado que envía que se halle arrestado, detenido o en prisión preventiva, a conversar con él y a organizar su defensa ante los tribunales”.</p> <p>[“The same is true, <i>pari passu</i>, of certain rights identified in subparagraph (c): "consular officers shall have the right to visit a national of the sending State who is in prison, custody or detention, and to converse and correspond with him”].</p>   |
| <p><b>Decisión</b></p> | <p>La Corte, decide:</p> <p>“por catorce votos contra uno, que, al no haber informado a los 51 nacionales mexicanos mencionados en el párrafo 106 1) supra, sin demora luego de su detención, de sus derechos con arreglo al apartado b) del párrafo 1 del artículo 36 de la Convención de Viena sobre relaciones consulares de 24 de abril de 1963, los Estados Unidos de América violaron las obligaciones que les incumben con arreglo a dicho apartado;</p> <p>“por catorce votos contra uno, que, al no haber notificado a la oficina consular pertinente de México, sin demora, de la detención de los 49 nacionales mexicanos mencionados en el párrafo 106 2) supra y de tal manera haber privado a los Estados Unidos mexicanos del derecho a prestar, en tiempo oportuno, la asistencia prevista en la Convención de Viena a las personas afectadas, los Estados Unidos de América violaron las obligaciones que les incumben con arreglo al apartado b) del párrafo 1 del artículo 36;</p> <p>“por catorce votos contra uno, que, en relación con los 49 nacionales mexicanos mencionados en el párrafo 106 3) supra, los Estados Unidos de América privaron a los Estados Unidos mexicanos del derecho a comunicarse con dichos nacionales, tener acceso a ellos y visitarlos en su detención, en tiempo oportuno, y de tal modo violaron las obligaciones que les incumben con arreglo a los apartados a) y contra del párrafo 1 del artículo 36 de la Convención;</p> <p>“por catorce votos contra uno, que, en relación con los 34 nacionales mexicanos mencionados en el párrafo 106 4) supra, los Estados Unidos de América privaron a los Estados Unidos mexicanos del derecho a organizar, en tiempo oportuno, la defensa de dichos nacionales, y de tal</p> |

|        |   |
|--------|---|
|        | modo violaron las obligaciones que les incumben con arreglo al apartado contra del párrafo 1 del artículo 36 de la Convención;”   |
| Enlace | <p>Fallo completo: <a href="https://www.icj-cij.org/files/case-related/128/128-20040331-JUD-01-00-EN.pdf">https://www.icj-cij.org/files/case-related/128/128-20040331-JUD-01-00-EN.pdf</a></p> <p>Resumen en español: <a href="https://www.icj-cij.org/files/summaries/summaries-2003-2007-es.pdf">https://www.icj-cij.org/files/summaries/summaries-2003-2007-es.pdf</a></p> |